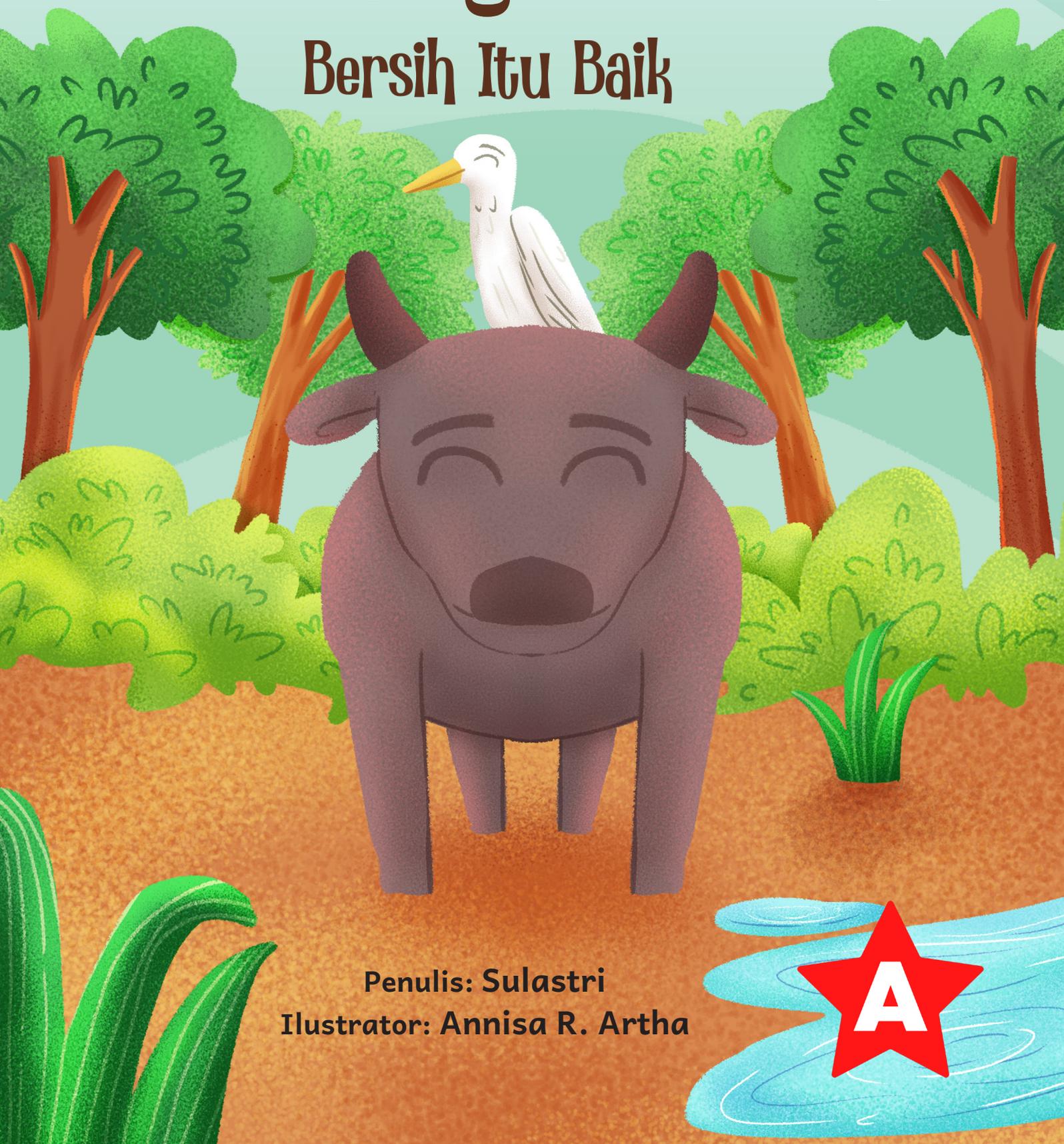




KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH
REPUBLIK INDONESIA
2024

Resik Agawé Becik

Bersih Itu Baik



Penulis: Sulastri
Ilustrator: Annisa R. Artha



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH
REPUBLIK INDONESIA
2024

Resik Agawé Becik

Bersih Itu Baik



Penulis: Sulastri
Ilustrator: Annisa R. Artha

Hak Cipta pada Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah Republik Indonesia Dilindungi Undang-Undang.

Penafian: Buku ini disiapkan oleh pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu dan merata sesuai dengan amanat dalam UU No. 3 Tahun 2017. Buku ini disusun dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat posel balaibahasadiy@kemdikbud.go.id diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

**RESIK AGAWÉ BECIK
(BERSIH ITU BAIK)**

Penulis : Sulastri

Ilustrator : Annisa R. Artha

Penerjemah : Siti Nurhilmi Nihayati

Penyunting : 1. Bahasa Jawa: Doni Dwi Hartanto
2. Bahasa Indonesia: Ahmad Khoirus Salim

Penata Letak : Annisa R. Artha

Tim Pelaksana: 1. Wuri Rohayati
2. Wuroidatil Hamro
3. Nindwihapsari
4. M. Haris Ardhani
5. Rino Edrianto

Penerbit

Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah

Dikeluarkan oleh

Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta

Jalan I Dewa Nyoman Oka 34, Yogyakarta

<https://balaibahasadiy.kemdikbud.go.id>

Cetakan Pertama, 2024

ISBN 978-623-388-967-4 (PDF)

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 24

ii, 15 hlm., 21 x 29,7 cm.

Kepala Balai Bahasa Menyapa

Hai, Pembaca yang Budiman.

Pada tahun 2024 Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta kembali mempersembahkan 97 buku cerita anak seperti yang dilakukan pada tahun 2023. Jika pada tahun 2023 ada sepuluh buku cerita yang bersumber dari manuskrip koleksi Balai Bahasa Provinsi DIY, pada tahun 2024 ini buku cerita sepenuhnya bersumber dari nuansa lokal Yogyakarta dan sekitarnya.

Buku cerita ini disajikan dalam dua bahasa, yaitu bahasa Jawa dan bahasa Indonesia. Pembaca dapat menikmati cerita dan ilustrasi yang menarik di dalamnya. Semoga buku ini dapat mendorong minat membaca masyarakat. Selain itu, kami berharap bahwa melalui buku ini, semangat masyarakat dalam melestarikan bahasa daerah makin kuat.

Selamat membaca!

Kepala Balai Bahasa Provinsi DIY,

Dwi Pratiwi



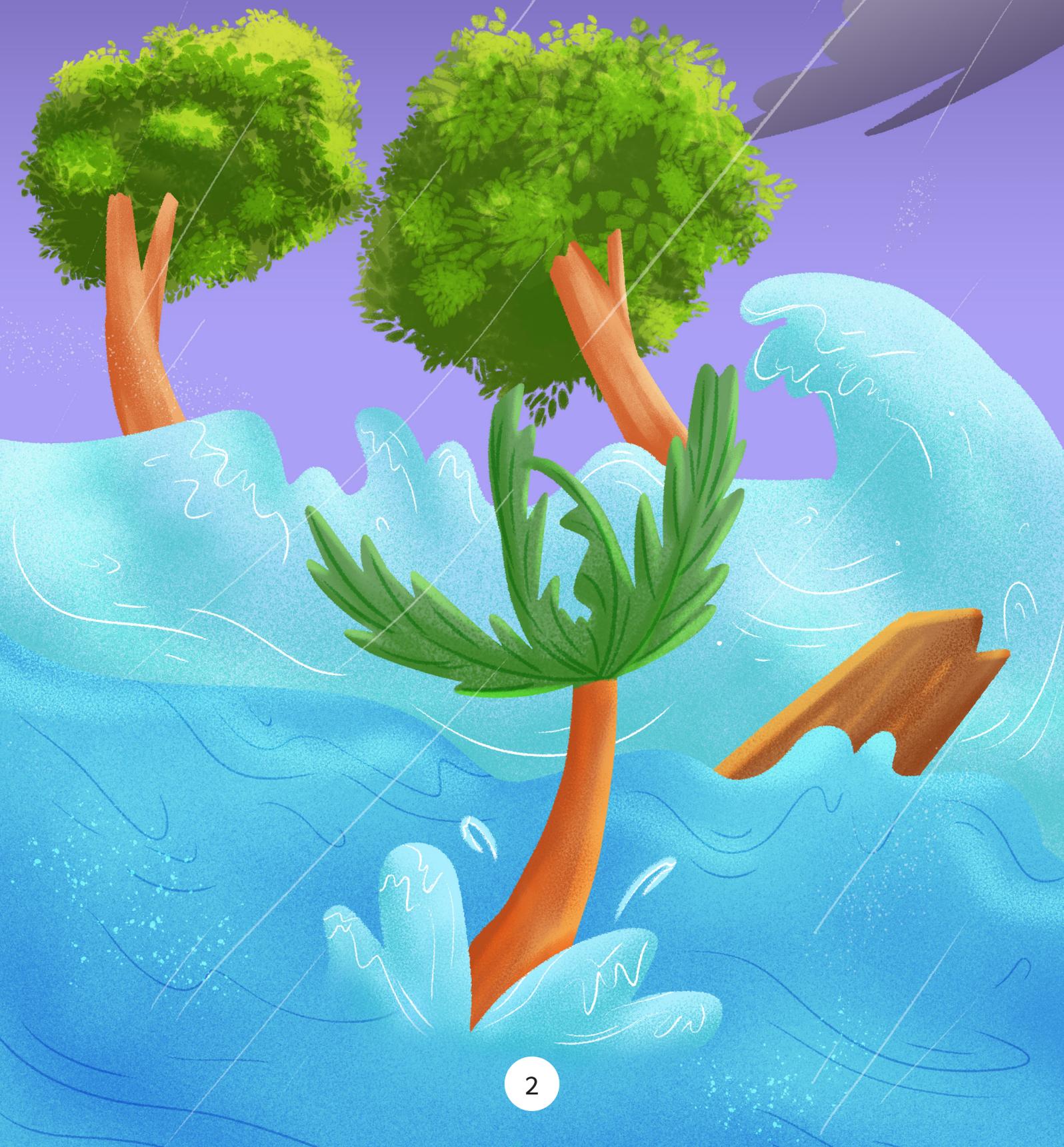
Alas Merapi katon peteng.
Langit mendhung banjur udan.

Hutan Merapi tampak gelap.
Langit mendung lalu hujan.



Udan deres. Kali mbludag.
Sakiwa tengené padha klelep.

Hujan deras. Sungai meluap.
Sekitar sungai tenggelam.



Omahé Kebo keleben banyu.
Kebo mbengok njaluk tulung.

Rumah Kerbau kebanjiran.
Kerbau berteriak minta tolong.



Kontul weruh Kebo klelep.
Kontul nyedhaki arep nulungi.

Kuntul melihat Kerbau tenggelam.
Kuntul mendekati untuk menolong.



Kuntul nguncalake watu.
Watu tiba ing sandhingé Kebo.

Kuntul melempar batu.
Batu jatuh di samping Kerbau.



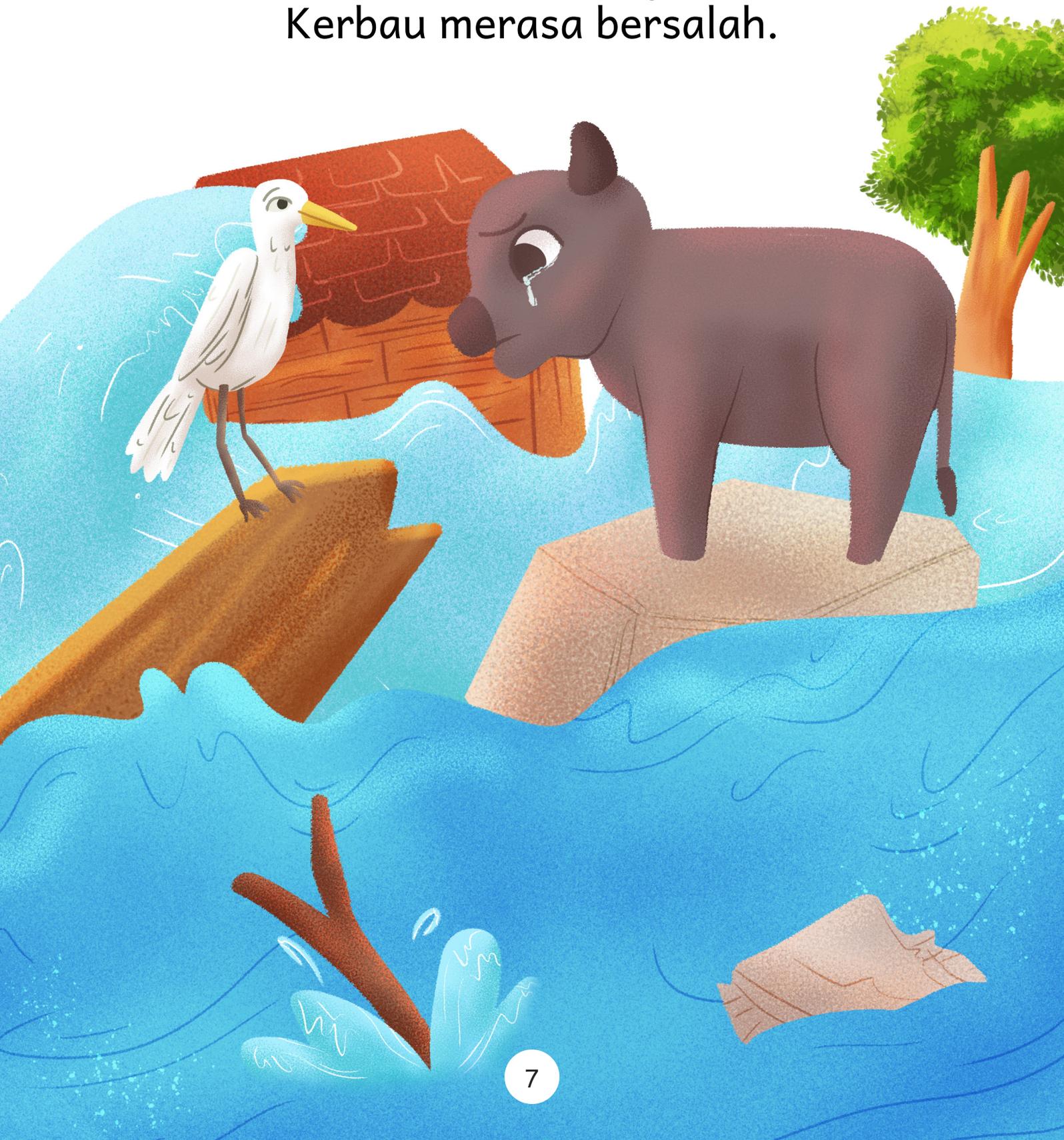
Kebo banjur ngidak watu.
Kebo slamet.
Kebo ora klelep.

Kerbau menginjak batu.
Kerbau selamat.
Kerbau tidak tenggelam.



Kebo matur nuwun.
Kebo nangis.
Kebo rumangsa klèru.

Kerbau berterima kasih.
Kerbau menangis.
Kerbau merasa bersalah.



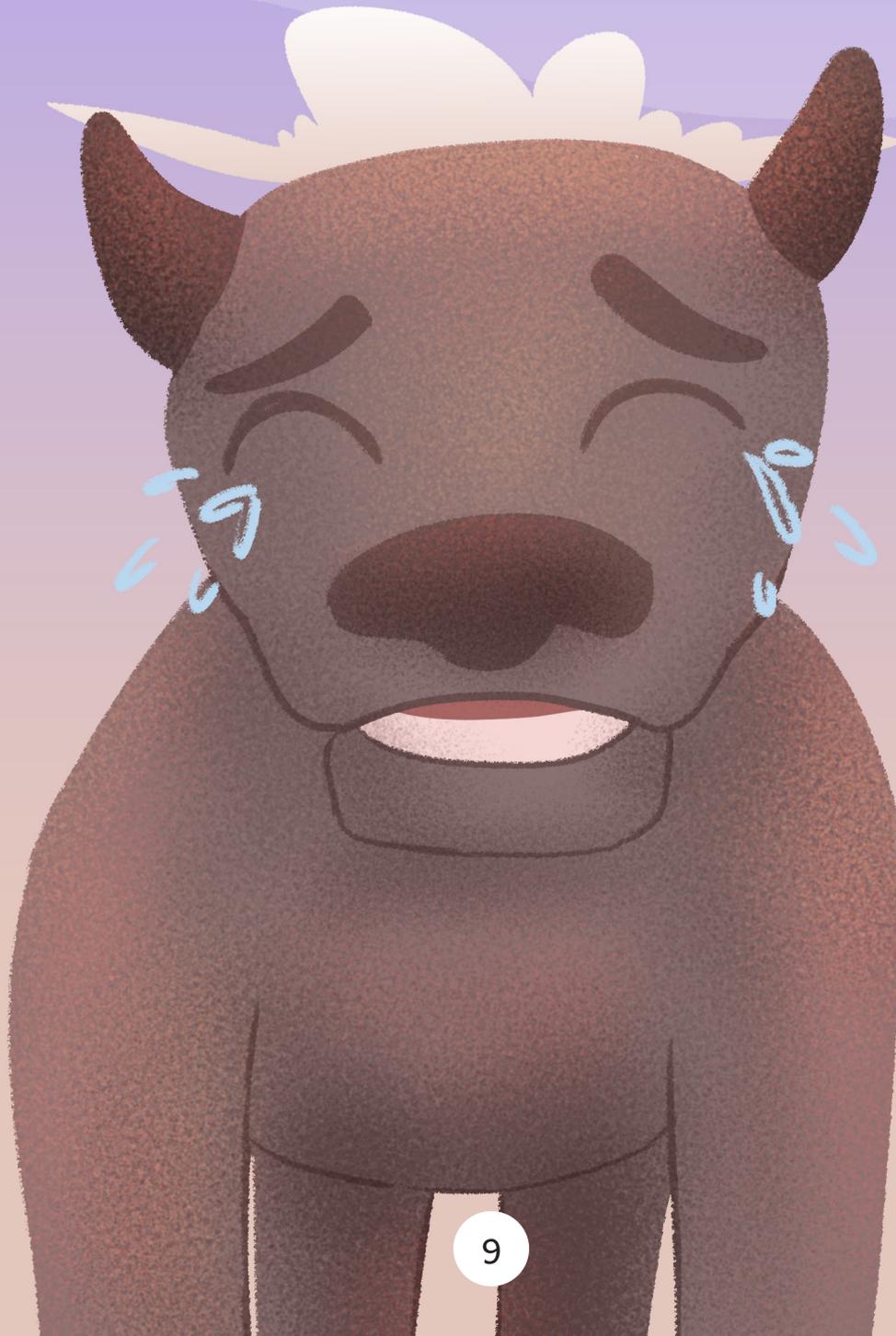
Kontul takon généya nangis.
Kebo malah ngguguk.

Kuntul bertanya kenapa menangis.
Tangis Kerbau makin menjadi-jadi.



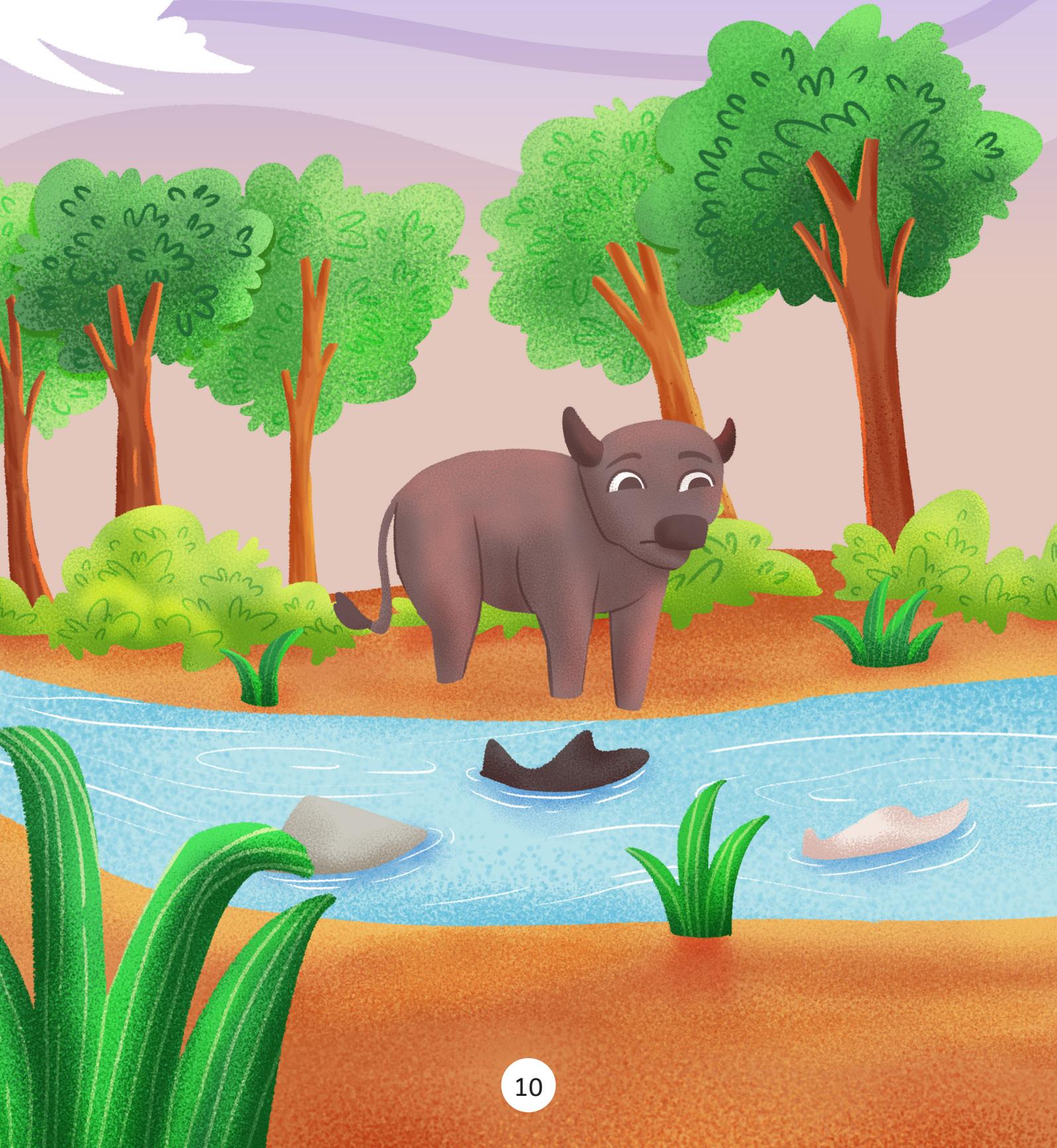
Kebo crita yèn kemproh.
Kebo getun marang tumindaké.

Kerbau merasa jorok.
Kerbau menyesali perbuatannya.



Kontul ngajak urip resik.
Kebo banjur reresik.

Kuntul mengajak hidup bersih.
Kerbau mulai menjaga kebersihan.



Kontul ngajak nanduri alas.
Kebo wiwit nenandur.

Kuntul mengajak menanam hutan.
Kerbau mulai bertanam.



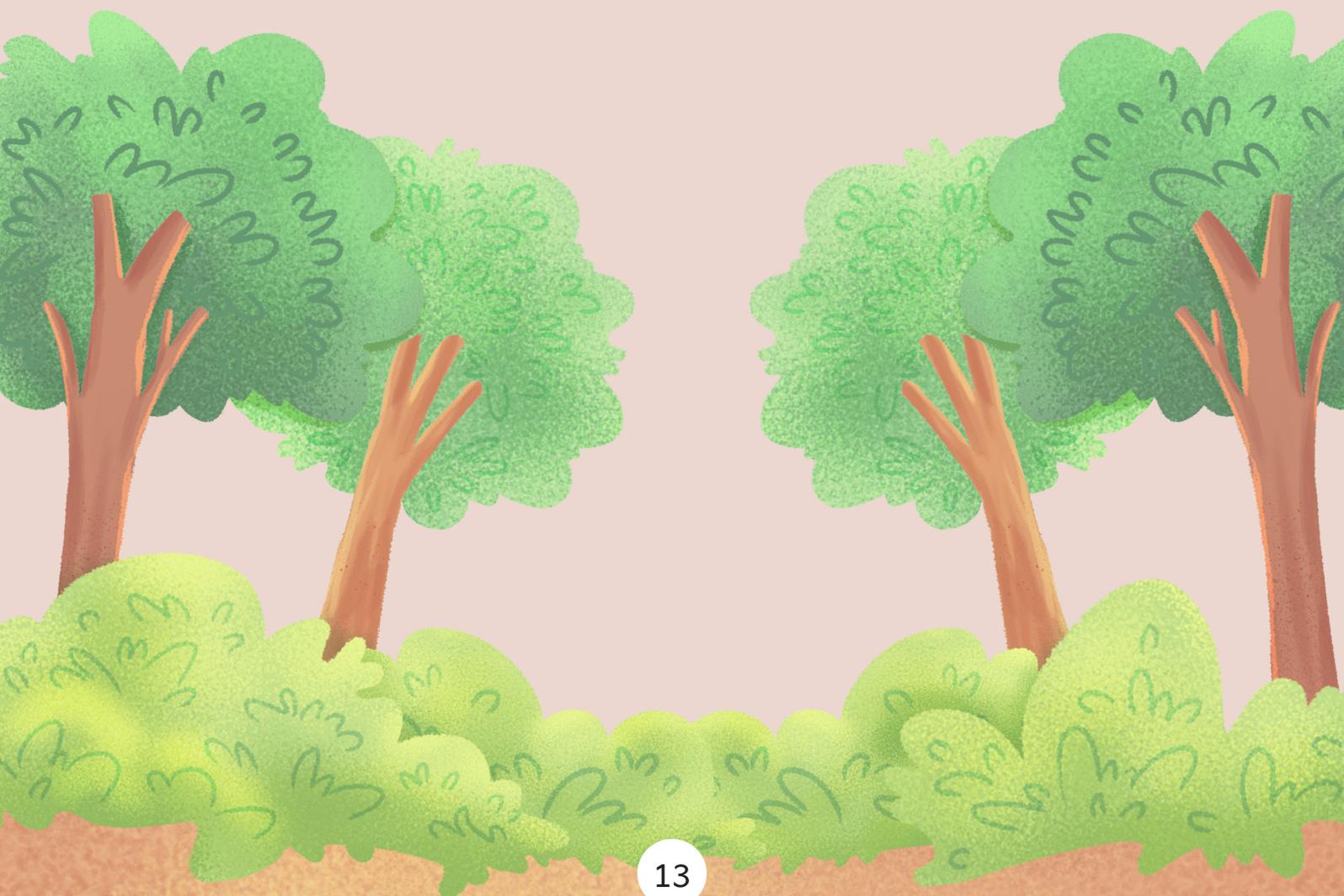
Kontul lan Kebo seneng.
Lingkungan resik agawé becik.

Kuntul dan Kerbau bahagia.
Lingkungan bersih itu baik.



Glosarium

kontul/kuntul: kontul/kuntul: bangau berbulu putih, pemangsa ikan, katak, dan sebagainya



Biodata

Penulis



Sulastri, lahir di Yogyakarta, aktif sebagai pendidik PAUD KB Harapan Bangsa Sembungan Bantul. Prestasi mendongeng dengan menulis cerita sendiri, kejuaraan yang diraih: tahun 2017 menjadi nominator lomba cerita Sejarah berbahasa Jawa tingkat DIY, tahun 2018 juara III lomba dongeng Bahasa Jawa se Kab. Bantul. Juara III lomba bercerita hari Kartini tingkat DIY, tahun 2020 juara I lomba dongeng Tingkat Kabupaten Bantul, tahun 2023 juara II lomba mendongeng tingkat Kabupaten Bantul, Juara III lomba dongeng umum tingkat DIY.

Penerjemah



Siti Nurhilmi Nihayati, yang sering disapa dengan berbagai nama yaitu Utie, Siti, Hilmi, dan Mimi adalah lulusan Sastra Nusantara, FIB, UGM. Berdomisili di Sewon, Bantul, Yogyakarta. Pada masa kuliah pernah mengikuti kegiatan penulisan majalah kampus, mentransliterasi naskah kuno, juga menjadi penyelaras akhir buku *Warisan Keberaksaraan Yogyakarta: Naskah sebagai Sumber Inspirasi*. Selain itu, pernah mengajar di pulau paling selatan Indonesia (Kabupaten Rote Ndao, Nusa Tenggara Timur). Ia juga menjadi konsultan pendidikan dan kebudayaan. Siti Nurhilmi Nihayati bisa dihubungi melalui instagram @utie_mimi atau surel sitinurhilmi@gmail.com

Biodata

Penyunting Bahasa Jawa



Doni Dwi Hartanto, dosen Program Studi Pendidikan Bahasa Jawa, Fakultas Bahasa, Seni, dan Budaya, Universitas Negeri Yogyakarta. Aktif sebagai peneliti manuskrip dan linguistik Jawa, serta narasumber seminar, lokakarya bahasa, sastra, dan aksara Jawa. Aktif menulis buku dan artikel jurnal ilmiah, serta menjadi editor dan reviewer aktif di jurnal nasional.

Penyunting Bahasa Indonesia



Ahmad KS sampai saat ini bekerja di Balai Bahasa Provinsi DIY. Dia mendapat gelar Sarjana Sastra di Universitas Negeri Semarang. Kecintaannya pada buku anak mengantarkannya menulis beberapa buku anak seperti *Markas Rumah Pohon* dan *Akhirnya Didi Tahu*. Dia bisa ditemui di IG [ahmadkhoirussalim1](#)

Ilustrator

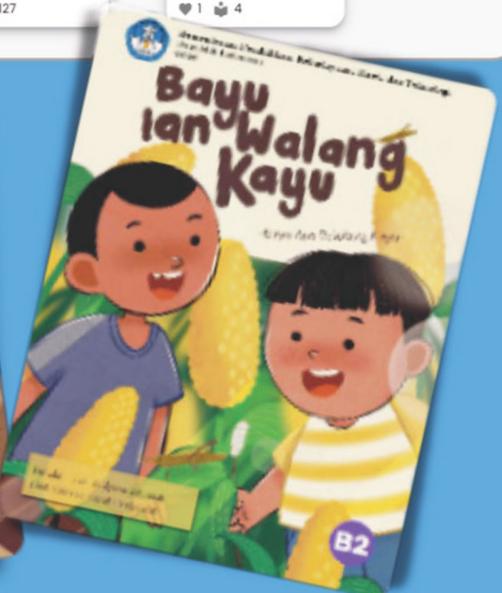
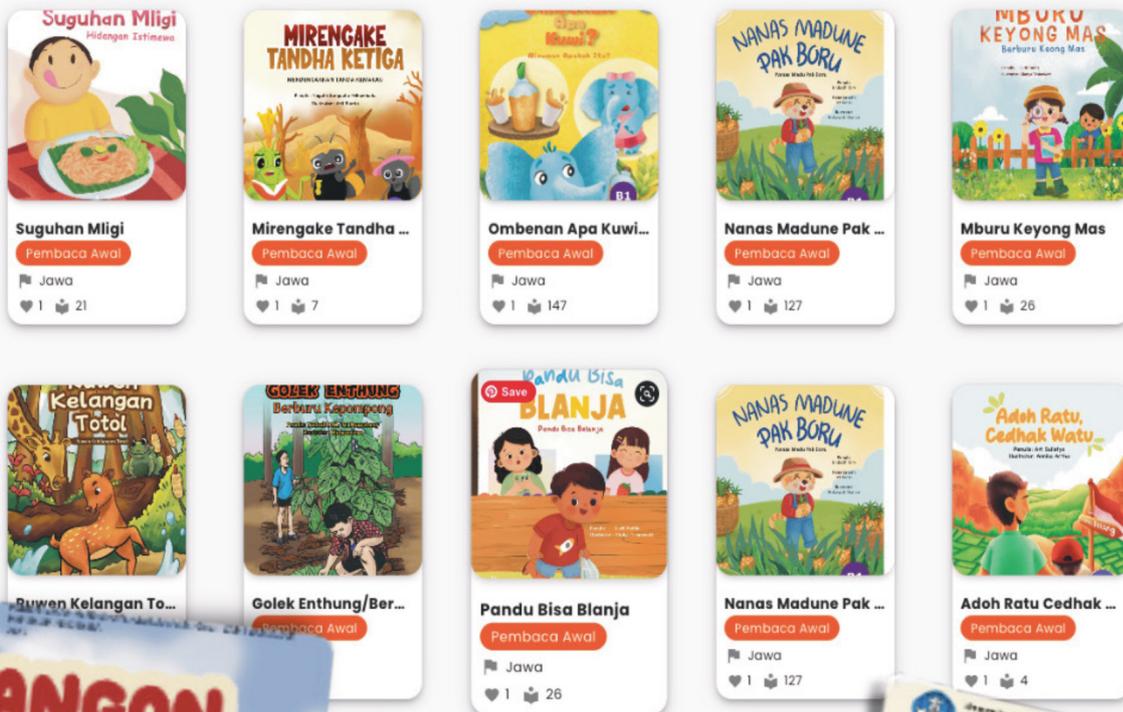


Annisa R. Artha, atau yang lebih akrab dipanggil Nisa, adalah seorang ilustrator asal Yogyakarta. Ia mulai terjun ke dunia ilustrasi buku anak sejak pertengahan tahun 2022. Karyanya terinspirasi dari nostalgia masa kecilnya di tahun 90-an. Salah satu impiannya adalah untuk dapat mengilustrasikan dan berbagi cerita tentang kebudayaan, toleransi, dan tentunya petualangan. Sapa ia di akun instagramnya [@annisartha](#), atau hubungi ia lewat posel annisaartha.illustrates@gmail.com



Akses buku-buku produk penerjemahan lainnya melalui laman:

<https://penerjemahan.kemdikbud.go.id>



MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN

Kebo nduwèni sipat kemproh ora nggapé lingkungan, dumadakan bengok-bengok njaluk tulung amarga omahé klelep. Kuntul nulungi kanthi nguncalaké watu nèng sandhingé Kebo.

Kerbau memiliki kebiasaan jorok dan tidak memedulikan lingkungan. Suatu hari, tiba-tiba dia berteriak meminta tolong karena rumahnya tenggelam. Kuntul menolong dengan melempar batu ke samping Kerbau.

ISBN 978-623-388-967-4 (PDF)



9

786233

889674



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH
REPUBLIK INDONESIA
2024